

## LESSON NOTES

# Advanced Audio Blog S1 #1 Top 10 Romanian Holidays and Festivals: New Year's Day

---

## CONTENTS

- 2 Romanian
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 6 Cultural Insight

# 1

# ROMANIAN

1. În România, Anul Nou este o sărbătoare legală, celebrată pe 1 ianuarie.
2. Majoritatea românilor au liber de la serviciu și de la școală, de Anul Nou și în ziua următoare.
3. Ziua este plină de activități recreative, iar oamenii își petrec timpul cu familia și prietenii. De asemenea, românii au multe superstiții legate de această sărbătoare.
4. În ziua de Anul Nou, se obișnuiește să se poarte roșu, deoarece culoarea este privită ca simbolizând norocul și veselia.
5. De asemenea, mulți români mănâncă pește de Anul Nou, deoarece se zice că aduce belșug în noul an.
6. De asemenea, a te naște în ziua acestei sărbători este considerat a fi favorabil, iar aruncarea unei monede în apă este menită să confere bogăție persoanei respective.
7. Deschiderea ușilor fix la miezul nopții, când începe Anul Nou, reprezintă sentimentul eliberării vechiului an și începerea unuia nou.
8. De asemenea, se spune că modul cum se poartă cineva de Anul Nou, va anticipa cum îi fi viața în restul anului și, de aceea, mulți români încearcă să fie bine dispuși de Anul Nou.
9. Ziua de Anul Nou este totodată o manifestare colorată și gălăgioasă, deoarece oamenii se costumează, cântă și dansează, aclamă, sună din clopoței și practică diverse ritualuri asociate acestei sărbători.
10. Sărbătorile încep dimineața devreme, cu un obicei numit „Plugușorul”.
11. Românii se roagă la Dumnezeu să le dăruiască un an prosper, apoi, copiii se prefac că sunt plugari, sunând din clopoței și pocnind din bice.

CONT'D OVER

12. De asemenea, ei folosesc și un instrument numit buhai, care face un zgomot asemănător mugetului unui taur.
13. Noaptea, oamenii mai în vârstă execută același ritual, doar că ei folosesc articole agricole reale, iar ritualul este numit „Plugul cel mare”.

## ENGLISH

1. In Romania, New Year's Day is a public holiday observed on January 1.
2. Most Romanians have both New Year's Day and the day after off school or work.
3. The day is filled with recreational activities, and people spend time with family and friends. Romanians also hold many superstitions about the holiday.
4. On New Year's Day, it's common to wear red because the color is seen as embodying good luck and joviality.
5. Many Romanians also eat fish on New Year's Day because it is supposed to bring affluence in the New Year.
6. Also, being born on the holiday is considered to be auspicious, and tossing a coin into water is meant to confer wealth upon the person who does it.
7. Opening doors right at midnight when New Year's Day begins represents the feeling of releasing the past year and starting the New Year afresh.
8. Also, the way one behaves on New Year's Day is said to predict how their life will go the rest of the year, which is why Romanians try to be cheerful on the holiday.
9. New Year's Day is also a colorful and raucous display as people dress in costumes, play music and dance, cheer, ring bells and perform various rituals associated with the holiday.

CONT'D OVER

10. The celebrations start early in the morning with a praxis called "Little Plow.
11. Romanians entreat God to give them a prosperous year, and then children pretend to be plowmen by ringing bells and using play whips.
12. They also use an instrument called the bull which makes a sound that's homogeneous with the sound bulls make.
13. Then at night, elderly men perform the same ritual except they use real farming implements and the ritual is called "Old Plow."

## VOCABULARY

Romanian	English	Class
a simboliza	embody	verb
asemănător / asemănătoare	homogeneous	adjective
a ruga	entreat	verb
obicei	praxis, custom	noun
gălăgios / gălăgioasă	raucous	adjective
a conferi	confer	verb
favorabil	auspicious	adjective
belșug	affluence	noun
veselie	joviality	noun
articol	implement	noun

## SAMPLE SENTENCES

<p><b>Scriitoarea a sperat că povestirea ei va simboliza ceea ce simțea în acel moment, dar unii cititori au considerat că povestirea a fost plictisitoare.</b></p> <p>"The writer hoped her story would embody what she was feeling at the moment, but some readers felt it fell flat."</p>	<p><b>Biblioteca era ticsită cu cărți asemănătoare, care nu permiteau o varietate prea mare a lecturii.</b></p> <p>"The library was filled with homogenous books, which did not allow for much variety in reading."</p>
<p><b>Ea l-a rugat să o ajute să rezolve unele probleme casnice, dar el a refuzat-o.</b></p> <p>"She entreated him to help fix some of the problems in her house, but he refused."</p>	<p><b>Ea și-a rugat soțul să cumpere o mașină nouă, deoarece a ei se tot strica, dar el a refuzat.</b></p> <p>"She entreated her husband to buy a new car because hers kept breaking down, but he would not."</p>
<p><b>Obiceiul antic a fost una dintre tradiții și s-a perindat timp de mai multe generații, datorită divestimentului pe care îl oferea.</b></p> <p>"The ancient praxis was one of tradition, and it continued for many generations because of how fun it was."</p>	<p><b>Poliția a fost chemată la petrecerea gălăgioasă, după ce aceasta a scăpat de sub control.</b></p> <p>"The police were called out to the raucous party after it started to get out of hand."</p>
<p><b>Tatăl i-a conferit fiului său șapca lui de baseball preferată, la cea de-a optsprezecea sa aniversare.</b></p> <p>"The father conferred his favorite baseball cap to his son on his eighteenth birthday."</p>	<p><b>Legiuitorii au discutat cu experții militari pentru a conferi cel mai bun curs de acțiune în ceea ce privește crizele internaționale.</b></p> <p>"The lawmakers conferred with the military experts to decide the best course of action in dealing with the international crisis."</p>

<p><b>Unii oameni au superstiții despre unele măsuri pe care le pot lua pentru a avea un regim de viață favorabil.</b></p> <p>"Some people have superstitions about actions they can do to make their lives more auspicious."</p>	<p><b>Majoritatea oamenilor speră să aibă belșug în viață, dar puțini sunt cei care îl dobândesc.</b></p> <p>"Most people hope for affluence in life, but few ever attain it."</p>
<p><b>Petrecerea de aniversare a adus voie bună tuturor copiilor, nu doar celui sărbătorit, deoarece au fost o mulțime de activități distractive.</b></p> <p>"The birthday party brought joviality for all the children and not just the birthday kid, as there were lots of fun activities."</p>	<p><b>Există atât de multe tipuri de articole de bucătărie, încât un bucătar lipsit de experiență poate fi derutat cu ușurință.</b></p> <p>"There were so many different types of implements in the kitchen that an inexperienced cook could easily be confused."</p>

## CULTURAL INSIGHT

### Did you know?

Two of the dances Romanians perform on New Year's Day are the Dance of the Bear and the Dance of the Goat. Both involve wearing masks and elaborate costumes. The Dance of the Bear is meant to symbolize the previous year's death and the New Year's birth. Of course, one of the main characters in the dance is the bear, but a gypsy also features prominently in the story behind the dance. The gypsy chains up the bear and forces it to perform to earn money. The Dance of the Goat symbolizes nature's death and rebirth and includes elders and beautiful and ugly people in addition to a goat.

*Două dintre dansurile pe care românii le dansează de Anul Nou sunt „Dansul ursului” și „Jocul caprei”. Ambele implică purtarea măștilor și a unor costume elaborate. „Dansul ursului” este menit să simbolizeze moartea anului vechi și nașterea Anului Nou. Desigur, unul dintre personajele principale este ursul, dar în povestea din spatele dansului există și un țigan, care joacă un rol important.*

*Țiganul îl pune pe urs în lanțuri și îl forțează să joace ca să câștige bani. Jocul caprei simbolizează moartea și renașterea naturii și include, pe lângă o capră, oameni bătrâni și oameni frumoși și urâți.*